

Carnet de voyage d'une classe "aplatie"



*"Kommt man mit Französisch um die Ostsee?"
- Ein Test per Post -*

Carnet de voyage d´une classe « aplatie »

Kommt man mit Französisch um die Ostsee?

– Ein Test per Post –

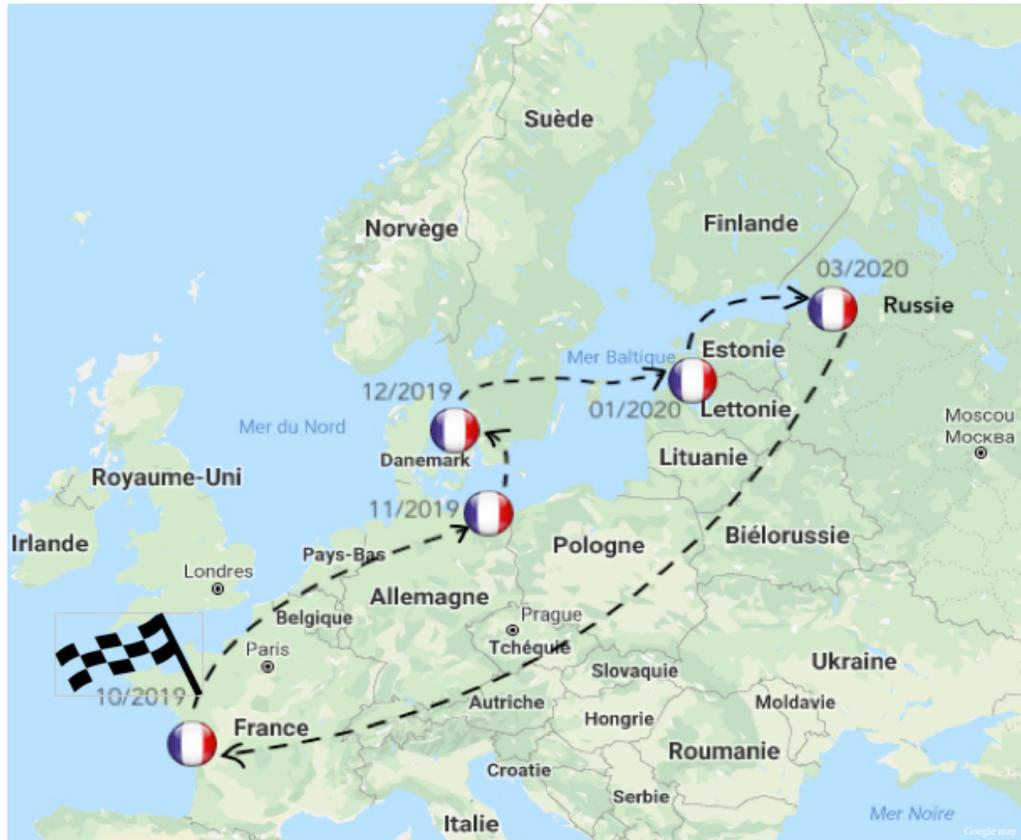
2019–2020

Questionnaire // Fragebogen

- 1 - Où se situe votre école ?
- 2 - Comment s'appelle votre école ?
- 3 - Combien de classes avez-vous ?
- 4 - Quel est le niveau de votre classe ?
- 5 - Combien d'élèves y a-t-il dans votre classe ?
- 6 - À quel âge avez-vous commencé l'école ?
- 7 - Comment se déroule votre journée ?
- 8 - Apprenez-vous le français ?

- 1 - Wo liegt eure Schule?
- 2 - Wie heißt eure Schule ?
- 3 - Wie viele Klassen sind in der Schule?
- 4 - Welche Klassenstufe hat eure Klasse ?
- 5 - Wie viele Schüler sind in eurer Klasse?
- 6 - In welchem Alter habt ihr die Schule begonnen?
- 7 - Wie verläuft euer Tag?
- 8 - Lernt ihr Französisch?

Itinéraire du voyage // Reiseroute





Pablo Romane Léo Maxence
Lubin Matt
Macilya Tilio Louis Maëlia
Matéa Maya Juliette
Antonin Nolan Lilian Lucas
Jules
Daisy Camille

Départ // Start

France // Frankreich

Oct. 2019



Yves



Capitale / **Hauptstadt** : Paris

Langue / **Sprache** : français/**Französisch**

Superficie / **Fläche** : 633 186 km²

Population / **Einwohner** : 67 012 883

Bonjour !



Notre école s'appelle « Le Marouillet ». Elle se situe à Yves en Charente-Maritime, en France.

Unsere Schule heißt "Le Marouillet". Sie liegt in Yves in Charente-Maritime, Frankreich.



Notre école se compose de 3 classes. Dans notre classe de CM1-CM2 nous sommes 20 élèves. Pour les CM1, c'est la 7ème année de scolarité, la 8ème pour les CM2. Il y a 9 élèves de CM1 et 11 de CM2.

Unsere Schule besteht aus 3 Klassen. In unserer 4. & 5. Klasse sind wir 20 Schüler. Für die 4. Klässler ist es das 7. Schuljahr, für die 5 Klässler ist es das 8. Es gibt 9 Schüler in der 4. und 11 in der 5. Klasse.





Le matin l'école commence à 8h45. Nous travaillons jusqu'à midi. La récréation est de 10h30 à 10h45. De midi à 14h10, nous mangeons à la cantine ou à la maison. De 14h10 à 16h10, nous travaillons en classe. À 16h10 soit nous rentrons à la maison soit nous allons à la garderie.

Morgens beginnt die Schule um 8:45 Uhr. Wir arbeiten bis zum Mittag. Die Pause ist von 10:30 bis 10:45 Uhr. Das Mittagessen wir bis 14:10 Uhr in der Kantine oder zu Hause. Von 14:10 bis 16:10 Uhr arbeiten wir im Klassenraum. Um 16:10 Uhr entweder gehen wir nach Hause oder in den Hort.

Au revoir !



Etape 1

Allemagne // **Deutschland**

Oct. – Nov. 2019



Leopoldshagen



Capitale / **Hauptstadt** : Berlin

Langue / **Sprache** : allemand / **Deutsch**

Superficie / **Fläche** : 357 376 km²

Population / **Einwohner** : 83 019 213

Guten Tag !



Notre école s'appelle « *Kleine Grundschule auf dem Lande Leopoldshagen* ».
Elle se situe en Poméranie occidentale.

Unsere Schule heißt "*Kleine Grundschule auf dem Lande Leopoldshagen*".
Sie liegt in Vorpommern.



Notre école se compose de 4 classes : du CP au CM1. Dans notre cours de français nous sommes 5 élèves de CE2 et 4 élèves de CM1.

Pour les CE2, c'est la 3ème année de scolarité, c'est la 4ème pour les CM1.

Unsere Schule besteht aus 4 Klassen: 1. bis 4. Klasse. In unserem Französisch-Kurs haben wir 5 Schüler von der 3. Klasse und 4 Schüler von der 4. Klasse.

Für die 3. Klässler es ist das 3. Schuljahr, für die 4. Klässler es ist das 4.!



Pour nous, la journée d'école commence à 7h30 et se termine à 11h30 en 1ère année et à 12h15 ou à 13h05 pour les autres niveaux. Après chaque cours de 45 minutes nous faisons une pause de 10 à 20 minutes. Lors de la première pause, nous mangeons notre petit-déjeuner, c'est-à-dire ce que nous apportons dans notre boîte à pique-nique.

Après les cours, soit nous rentrons à la maison, soit nous allons à la garderie.

Für uns beginnt der Schultag um 7:30 Uhr und endet um 11:30 Uhr in der 1. Klasse und um 12:15 Uhr oder 13:05 Uhr für die anderen Klassenstufen. Nach jeder 45-minütigen Unterrichtsstunde haben wir eine 10 bis 20-minütige Pause. In der ersten Pause essen wir unser Frühstück, das wir in unserer Picknickbox mitbringen.

Nach dem Unterricht gehen wir entweder nach Hause oder in den Hort.



Oui, nous apprenons le français ! Un cours s'est ouvert cette année grâce à une maman française : il y a le groupe des petits (CP et CE1) et le groupe des grands (le notre).

Nous nous appelons Annalena, Emilie, Finja, Lea, Lena, Pia, Ben, Jannik et Leon.

Ja, wir lernen Französisch! Ein Unterricht wurde dieses Jahr dank einer französischen Mutter eröffnet: Es gibt die Gruppe der Kleinen (1. und 2. Klasse) und die Gruppe der Großen (unsere).

Wir heißen Annalena, Emilie, Finja, Lea, Lena, Pia, Ben, Jannik und Leon.

Auf Wiedersehen !





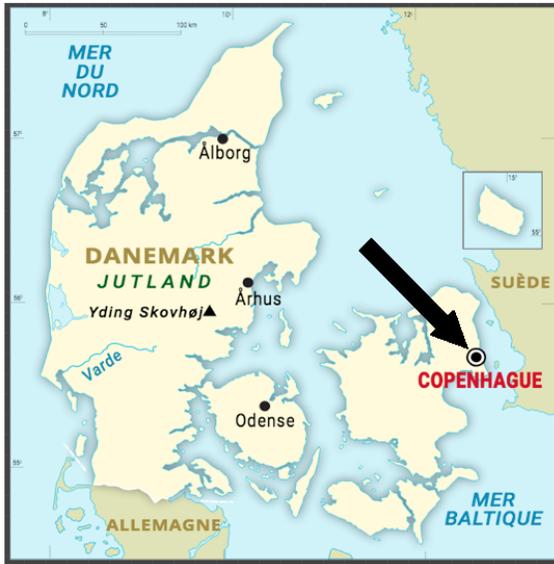
Etape 2

Danemark // **Dänemark**

Nov. 2019 – Jan. 2020



Copenhagen



Capitale / **Hauptstadt** : Copenhague / **Kopenhagen**

Langue / **Sprache** : danois / **Dänisch**

Superficie / **Fläche** : 42 924 km²

Population / **Einwohner** : 5 806 081

Goddag !



Notre école se situe à Copenhague, la capitale du Danemark.

Elle s'appelle Prins Henriks skole, ce qui veut dire école Prince Henry. Pourquoi ce nom ? Parce que Prins Henrik était un prince français qui a donné son prénom à l'école. Il était marié avec la reine danoise.

Unsere Schule liegt in Kopenhagen, der Hauptstadt Dänemarks.

Sie heißt Prins Henriks skole, was soviel heißt wie Prinz-Henriks-Schule. Warum dieser Name? Weil Prins Henrik ein französischer Prinz war, der die Schule seinen Vornamen gab. Er war mit der dänischen Königin verheiratet.



Il y a 7 classes de maternelle, du CP au CM2 il y a 18 classes, au collège il y a 12 classes et au lycée il y a 6 classes donc dans notre école il y a 43 classes en tout et 950 élèves.

Es gibt 7 Kindergartenklassen, von der ersten bis zur fünften Klasse gibt es 18 Klassen, die Mittelschule hat 12 Klassen und die Oberschule 6 Klassen, so dass unsere Schule insgesamt 43 Klassen und 950 Schüler hat.



Quand nous arrivons à l'école à 8 heures, nous rentrons en classe. A 9h50 nous sortons en récréation pour 15 mn. Vers 11 heures nous allons manger : certains sont inscrits à la cantine et d'autres viennent avec un pique-nique. Quand nous avons fini de manger nous allons dans la cour jusqu'à midi. Nous avons cours jusqu'à la 2ème récréation qui est de 12h55 jusqu'à 13h10. Nous finissons la journée d'école à 14h30.

Nous avons 3 heures de danois et 2 heures d'anglais chaque semaine, les autres cours sont en français.

Wenn wir um 8 Uhr in der Schule ankommen, gehen wir in den Klassenraum. Um 9:50 Uhr gehen wir für eine 15-minütige Pause raus. Gegen 11 Uhr gehen wir zum Essen: einige von uns sind in der Kantine angemeldet und anderen kommen mit einem Picknick. Wenn wir mit dem Essen fertig sind, gehen wir bis zum Mittagessen auf den Schulhof. Wir haben Unterricht bis zur 2. Pause, die von 12:55 bis 13:10 Uhr dauert. Wir beenden den Schultag um 14:30 Uhr.

Wir haben 3 Stunden Dänisch und 2 Stunden Englisch pro Woche, die anderen Stunden sind auf Französisch.



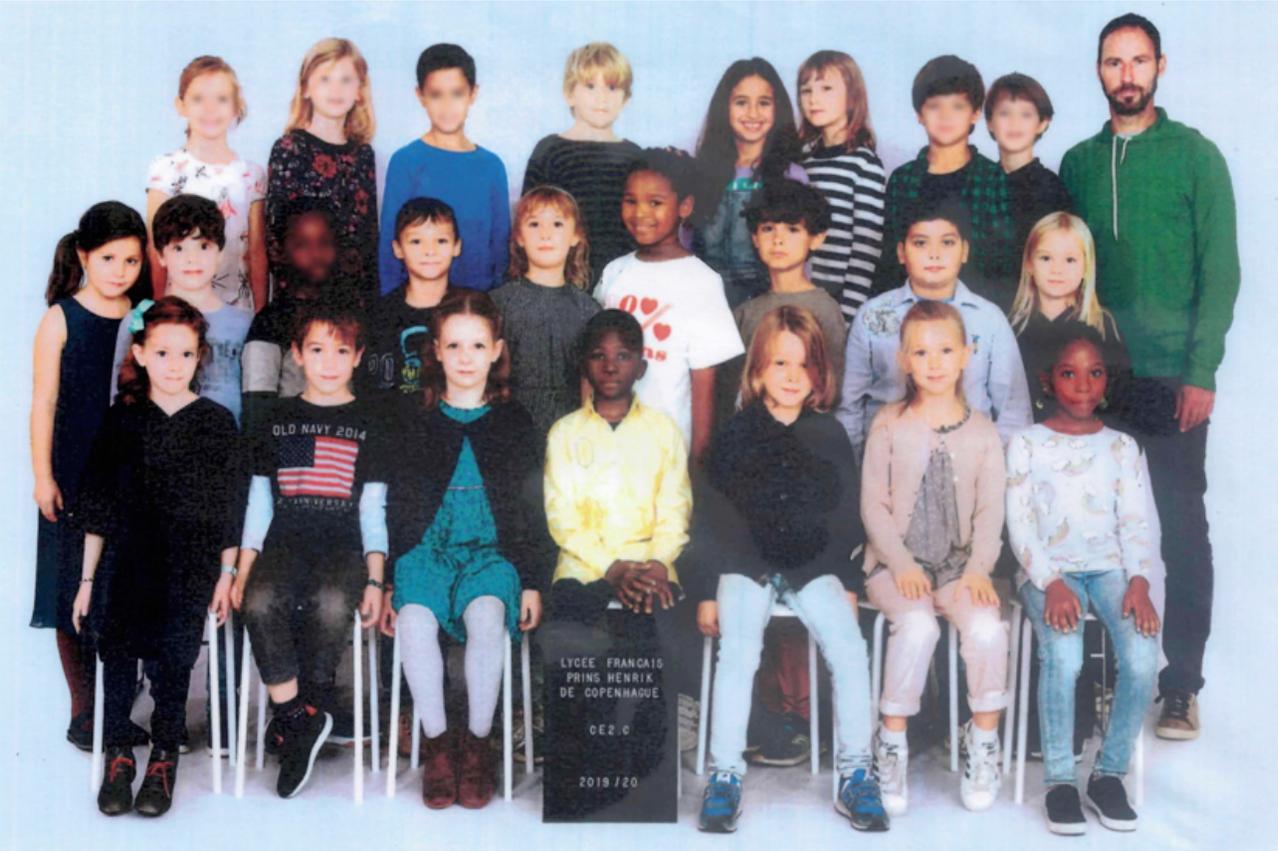
Nos prénoms sont : Clara, Irène, Joséphine, Amélie Rose, Talia, Héloïse, Aurélien, Liv, Louis, Esam, Joud, Louise, Victor, Elias, Jazmine, Yann, Lucas, Noam, Nora, Adam, Elias, Victor, Céleste, Solveig et Tristan. Nous sommes en CE2 C.

Nous sommes 13 garçons et 12 filles donc nous sommes 25 élèves dans notre classe. Nous avons commencé l'école à six ans.

Unsere Vornamen sind : Clara, Irène, Joséphine, Amélie Rose, Talia, Héloïse, Aurélien, Liv, Louis, Esam, Joud, Louise, Victor, Elias, Jazmine, Yann, Lucas, Noam, Nora, Adam, Elias, Victor, Céleste, Solveig und Tristan. Wir sind in 3. Klasse C.

Wir sind 13 Jungen und 12 Mädchen, also sind 25 Schülerinnen und Schüler in unserer Klasse. Wir begannen die Schule, als wir sechs Jahre alt waren.

Farvel !



LYCÉE FRANÇAIS
PRINS HENRIK
DE COPENHAGUE
CE2.C
2019 / 20



Etape 3

Lettonie // Lettland

Fév. 2020



Riga



Capitale / Hauptstadt : Riga

Langue / Sprache : letton / Lettisch

Superficie / Fläche : 64 573 km²

Population / Einwohner : 1 919 968

Labdien !



Nous sommes les élèves de la classe de CM2 de l'école Jules Verne de Riga. En Lettonie, nous parlons le letton et le russe mais dans notre école, nous parlons en français.

Wir sind Schüler der 5. Klasse der Jules-Verne-Schule in Riga. In Lettland sprechen wir Lettisch und Russisch, aber in unserer Schule sprechen wir Französisch.



Dans notre école, il y 297 élèves répartis sur 18 classes, de la TPS à la seconde. Dans notre classe, il y a 24 élèves (15 filles et 9 garçons) et Julie, la maîtresse.

Les prénoms des filles se terminent presque tous par A (Viktorija, Sofia, Valeria, Alexandra, Taisija, Aleksa, Ieva, Dzemma, Paula M., Rada, Paula S., Liva) ou par E (Alice, Alise, Luize).

Les prénoms des garçons se terminent presque tous par S (Arsenijs, Mihails, Gustavs, Maksimilians, Henrijs, Davis), sauf Aleksandr, Makar et Lukyan.

In unserer Schule gibt es 297 Schülerinnen und Schüler, verteilt auf 18 Klassen, von dem Kindergarten bis zur neunten Klasse. In unserer Klasse gibt es 24 Schülerinnen und Schüler (15 Mädchen und 9 Jungen) und Julie, die Lehrerin.

Die Vornamen der Mädchen enden fast alle mit A (Viktorija, Sofia, Valeria, Alexandra, Taisija, Aleksa, Ieva, Dzemma, Paula M., Rada, Paula S., Liva) oder mit E (Alice, Alise, Luize).

Die Vornamen der Jungen enden fast alle mit S (Arsenijs, Mihails, Gustavs, Maksimilians, Henrijs, Davis), mit Ausnahme von Alexander, Makar und Lukjan.



Biezpiens



Le matin, nous travaillons de 8h à 12h30 (sauf les enfants qui ne prennent pas de cours de letton : eux, ils commencent à 9h). Nous avons une pause de 12h30 à 14h et nous retournons en classe de 14h à 15h30, sauf le mercredi qui est la « petite journée » parce que nous finissons à 12h30.

Nous avons des professeurs différents pour le sport, l'anglais, le letton et le russe. Les cours de langues sont avant ou après la journée de classe en français.

Morgens arbeiten wir von 8 bis 12:30 Uhr (außer für die Kinder, die keinen Lettischunterricht haben: sie beginnen um 9 Uhr). Wir haben eine Pause von 12:30 bis 14:00 Uhr und gehen von 14:00 bis 15:30 Uhr in den Unterricht zurück, außer mittwochs, was der "kurze Tag" ist, da wir um 12:30 Uhr fertig sind. Wir haben verschiedene Lehrer für Sport, Englisch, Lettisch und Russisch. Der Sprachunterricht findet vor oder nach dem Schultag in Französisch statt.

Nous avons deux récréations dans la journée : le matin de 10h45 à 11h et à l'heure du déjeuner. Nous avons aussi un goûter le matin (de 10h30 à 10h45). Voilà les choses typiques que l'on mange à la cantine: du « biezpiens » (fromage blanc), des boulettes, du pain noir, du sarrasin, de la bouillie. On boit aussi du thé, de l'eau ou du lait. Tout le monde mange le repas de la cantine. Pendant la récréation, on peut aller au foyer, dehors, au CDI, ou dans la salle de permanence.



Piparkukas



Tagsüber haben wir zwei Pausen: morgens von 10:45 bis 11:00 Uhr und mittags. Wir haben auch einen Imbiss am Morgen (von 10:30 bis 10:45 Uhr). Hier sind die typischen Dinge, die wir in der Kantine essen: Biezpiens (=Quark), Fleischklöße, Schwarzbrot, Buchweizen, Brei. Wir trinken auch Tee, Wasser oder Milch. Alle essen in der Kantine. Während der Pause können wir ins Foyer, nach draußen, in die Bibliothek oder in den Dienstraum gehen.



Un repas typiquement letton : de la soupe froide à la betterave rouge, du chou, des gros cornichons, du kvas (une boisson faite à partir de pain noir).

Eine typisch lettische Mahlzeit: kalte Rote-Bete-Suppe, Kohl, große Essiggurken, kvas (ein Getränk aus Schwarzbrot).



COLLECTION HETZEL



Notre école s'appelle l'école Jules Verne parce que Jules Verne (1828–1905) a écrit un livre qui s'appelle *Un drame en Livonie* et la Livonie, c'est l'ancien nom de la Lettonie.

Notre école est située dans le centre ville de Riga. Nous sommes dans le même bâtiment que les collégiens mais il y a un autre bâtiment (pour les classes de la TPS au CM1). L'année prochaine, nous allons tous déménager pour aller un peu plus loin du centre.

Unsere Schule heißt Jules-Verne-Schule, weil Jules Verne (1828–1905) ein Buch mit dem Titel "Ein Drama in Livland" geschrieben hat und Livland der alte Name Lettlands ist.

Unsere Schule liegt im Zentrum von Riga. Wir sind im gleichen Gebäude wie die Sekundarschule, aber es gibt noch ein weiteres Gebäude (Kindergarten und Grundschule). Nächstes Jahr werden wir alle etwas weiter vom Zentrum wegziehen.

Notre école participe à différents projets et événements :

- Eco-école pour réduire les déchets et recycler,
- visite de la librairie française de Vilnius en Lituanie (parce qu'on ne peut pas acheter beaucoup de livres en français à Riga),
- tournois de foot et de basket,
- une tombola et une vente de gâteaux pour aider à financer notre voyage en France.

Nous partons visiter les châteaux de la Loire et le Futuroscope. Il nous tarde !

Unsere Schule nimmt an verschiedenen Projekten und Veranstaltungen teil:

- Öko-Schule zur Abfallreduzierung und zum Recycling,
- Besuch der französischen Buchhandlung in Vilnius, Litauen (weil man in Riga nicht viele Bücher auf Französisch kaufen kann),
- Fußball- und Basketballturniere,
- eine Tombola und ein Kuchenverkauf, um unsere Reise nach Frankreich zu finanzieren.

Wir werden die Schlösser an der Loire und das Futuroscope in Poitiers besuchen. Wir können es kaum erwarten!

Uz redzēs !



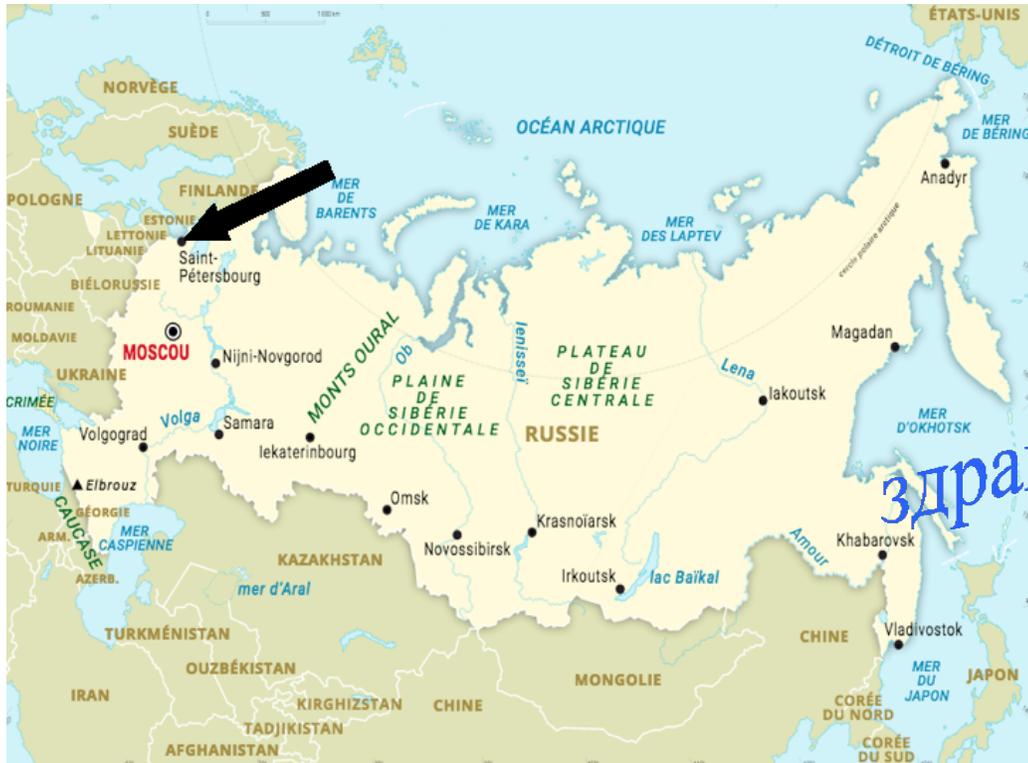
Etape 4

Russie // **Russland**

Mar. 2020 – Mai 2020



Saint-Pétersbourg



Capitale / Hauptstadt : Moscou / Moskau Superficie / Fläche : 17 125 402 km²
Langue / Sprache : russe / Russisch Population / Einwohner : 146 716 295



Notre école

1) *Mon école se situe sur l'île des décabristes, qui est démarquée de l'île Wassiliévsky par la rivière Smolainka à Saint-Petersbourg.*

2) *Si l'on traduit le nom de mon école en français cela donnera: Le centre de l'art éducatif.*

Unsere Schule

Meine Schule befindet sich auf der Insel der Dekabristen, die durch den Smolenka-Fluss in St. Petersburg von der Wassiljewski-Insel getrennt ist.

Wenn man den Namen meiner Schule übersetzt, lautet er: Zentrum für Kunst der Bildung.



3) Nous avons onze classes.
4) Nous sommes vingt-trois élèves
5) Nos élèves ont à l'école à l'âge de six à sept ans.

Es gibt 11 Klassen. Wir sind 23 Schüler. Die Schülerinnen und Schüler gehen im Alter von 6 bis 7 Jahren zur Schule.

Nos prénoms // unsere Vornamen: Aleksandra (Sasha), Aliona, Alisa, Ariana, Iliya, Kristina, Ksenia, Liza, Mariia, Polina, Serafima, Sofiia, Tais, Taisia, Uliana, Varvara, David, Denis, Dmitry, Leonid, Makar, Platon, Serafim.





6) Nous commençons les cours à neuf heures du matin. C'est le cours principal, où nous apprenons les ~~matières~~ matières suivantes en époques: mathématique, le russe, la géométrie, les métiers, le bâtiment, étude de la contrée, agriculture. Après nous avons les cours réguliers comme l'anglais, l'allemand, l'eurythmie, la musique, la culture physique, les travaux manuels. Nous déjeunons à deux heures. Puis après nous nous promenons jusqu'à quatre heures.

7) Mais malheureusement nous n'apprenons pas le français.

Denis

Wir beginnen den Unterricht um 9 Uhr mit dem Hauptkurs. Da lernen wir die folgenden Fächer pro Periode: Mathematik, Russisch, Geometrie, Handwerk, Bauwesen, Geographie, Landwirtschaft. Danach haben wir regelmäßigen Unterricht in Englisch, Deutsch, Eurythmie, Musik, Sport, Kunsthandwerk. Wir essen um 14 Uhr und gehen dann bis 16 Uhr spazieren.

Leider lernen wir kein Französisch.



« J'aime particulièrement aller à Gorneshno ! Là-bas, nous avons appris à creuser des sillons, à labourer et même à tirer une charrue ! Nous y sommes allés pour semer puis pour récolter nos cultures. Le soir, nous nous réunissions et parlions de la journée que nous avons passée ! » Sasha

“Besonders gerne fahre ich nach Gorneshno! Dort lernten wir, wie man Furchen gräbt und sogar einen Pflug zieht! Wir gingen dorthin, um zu säen und dann zu ernten. Am Abend trafen wir uns und sprachen über den Tag, den wir verbracht hatten!” Sasha



Кристина
Скульптура на Анничковом мосту



« Dans notre école, nous organisons des fêtes en automne et à Noël entre autres. Les ateliers sont animés par les élèves et leurs parents, les cafés par toute la classe. Il y a des stands où vous trouverez des jouets en bois ou tricotés, des fruits séchés, du miel... Tout est fabriqué à la main. Vous pourrez assister à des spectacles. Si vous avez faim les parents et les cuisiniers vous prépareront des plats savoureux. Vous ne regretterez certainement pas votre visite ! » Sofia

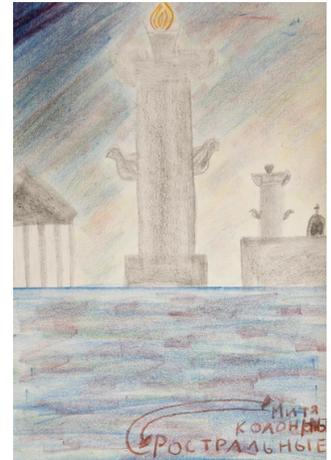
“In unserer Schule organisieren wir u.a. im Herbst und zu Weihnachten Feste. Die Workshops werden von den Schülern und ihren Eltern geleitet, die Cafés von der ganzen Klasse. Es gibt Stände, an denen ihr Holz- oder Strickspielzeug, Trockenfrüchte, Honig... finden könnt. Alles ist handgemacht. Es gibt Vorführungen. Wenn ihr hungrig seid, werden Eltern und Köche schmackhafte Gerichte für euch zubereiten. Ihr werdet euren Besuch sicher nicht bereuen!” Sofia



БАНКОВСКИЙ МОСТ



До свидания!



Mission
accomplie !!!





La mer Baltique

Die Ostsee

Citations d´enfants Was die Kinder denken

Sur la mer Baltique // über die Ostsee:

« J´imagine la mer Baltique avec de l´eau claire, des transats, des parasols, des phares, des poissons, des bateaux, des postes de surveillance et des surfeurs. »

"Ich stelle mir die Ostsee mit klarem Wasser, Liegestühlen, Sonnenschirmen, Leuchttürmen, Fischen, Booten, Rettungsschwimmern und Surfern vor."

Nolan

« À mon avis, la mer Baltique est froide quand tu te baignes dedans. Il y a des phares sur la plage. La mer est bleue claire avec des poissons. »

"Meiner Meinung nach ist die Ostsee kalt, wenn man in ihr schwimmt. Es gibt Leuchttürme am Strand. Das Meer ist klar blau mit Fischen. "

Maëlia

« J´imagine la mer Baltique avec une mer bleue, des vagues hautes, des roches, un phare, du sable, et une eau transparente. »

"Ich stelle mir die Ostsee mit einem blauen Meer, hohen Wellen, Felsen, einem Leuchtturm, Sand und klarem Wasser vor."

Lilian

« J´imagine la mer Baltique avec une jolie plage, beaucoup de bateaux, une eau transparente, beaucoup de monde et un grand soleil. »

"Ich stelle mir die Ostsee mit einem schönen Strand, vielen Booten, klarem Wasser, vielen Menschen und viel Sonnenschein vor."

Maya

« J'imagine la mer Baltique transparente avec du sable, de beaux poissons, plutôt froide car il n'y a pas de vase, un gros phare et des serviettes partout sur la plage. »

"Ich stelle mir die Ostsee vor klar mit Sand, schönen Fischen, ziemlich kalt, weil es keinen Schlamm gibt, einem großen Leuchtturm und Handtüchern überall am Strand."

Antonin

« Il fait chaud. Il y a des parasols et des galets sur la plage. L'eau est claire. »

"Es ist heiß. Am Strand gibt es Sonnenschirme und Kieselsteine. Das Wasser ist klar."

Jules



« La mer Baltique est sûrement longue et vaste. L'eau doit être froide... Il doit y avoir un beau coucher de soleil. »

"Die Ostsee ist sicherlich lang und breit. Das Wasser muss kalt sein... Es muss einen wunderschönen Sonnenuntergang geben."

Matt



«J'imagine que la mer Baltique est transparente. J'imagine aussi, qu'il y a des rochers et des petits cailloux au bord de la mer. Et enfin j'imagine que le ciel est rouge et jaune quand le soleil se couche. Voici comment j'imagine la mer Baltique. »

"Ich stelle mir vor, dass die Ostsee transparent ist. Ich stelle mir auch vor, dass es am Meer Felsen und kleine Kieselsteine gibt. Und schließlich stelle ich mir vor, dass der Himmel rot und gelb ist, wenn die Sonne untergeht. So stelle ich mir die Ostsee vor."

Matéa

« De l'autre côté de la mer j'imagine qu'il y a un beau ciel bleu avec l'eau un peu plus claire que la nôtre. Il doit y avoir de beaux paysages, je les imagine avec des petites et grandes plages et de l'eau froide, pas beaucoup de champs et beaucoup de grandes maisons. »

"Auf der anderen Seite des Meeres stelle ich mir einen wunderschönen blauen Himmel vor, dessen Wasser etwas klarer ist als unseres. Es muss wunderschöne Landschaften geben, ich stelle sie mir mit kleinen und großen Stränden und kaltem Wasser vor und nicht viele Felder und viele große Häuser."

Juliette



Über Russland // sur la Russie :

“Etwas schönes: das Schloss in Moskau und die Natur. Etwas anderes: die Sprache und die Schuluniform.”

« Quelque chose de beau : le château de Moscou et la nature. Quelque chose de différent : la langue et l'uniforme scolaire. »

Ben



Über Polen // sur la Pologne :

“Die Menschen haben eine andere Sprache und das Essen schmeckt super!”

« Les gens ont une langue différente et la nourriture est super bonne ! »

Jannik

“Da ist die Sprache anders. Die Leute sehen anders aus.”

« La langue y est différente. Les gens ont l'air différent. »

Leon

“In Polen sind wir sind Boot gefahren und wir haben nichts verstanden.”

« En Pologne, nous avons fait du bateau et nous n'avons rien compris. »

Lena

“Die Sprache ist nicht wie in Deutschland. Sie reden Polnisch.”

« La langue n'est pas comme en Allemagne. Ils parlent polonais. »

Emilie

“Es war sehr toll. Wir waren bei einem Restaurant. Das Essen war sehr schön serviert.”

« C'était génial. Nous sommes allés dans un restaurant. La nourriture a été très bien servie. »

Finja



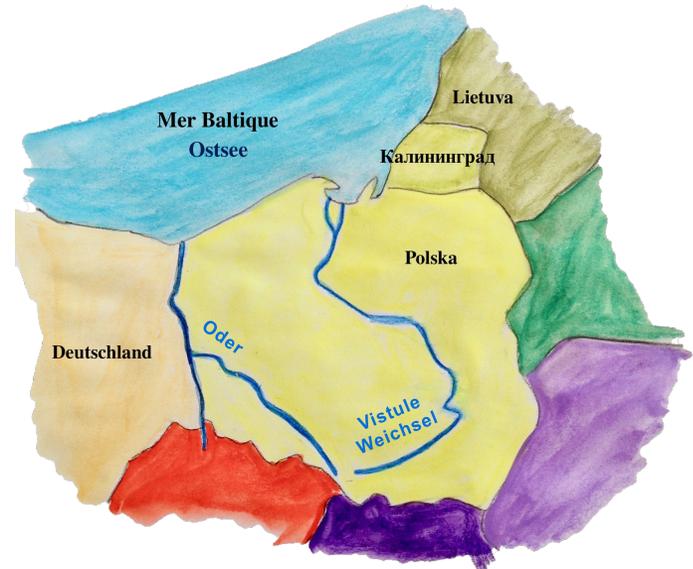
-  Allemagne Deutschland
-  Danmark Dänemark
-  Estonie Estland
-  Finlande Finland
-  Lettonie Lettland
-  Lituanie Litauen
-  Pologne Polen
-  Russie Russland
-  Suède Schweden

La Baltique est une mer peu profonde du nord de l'Europe, formée par un bras de l'océan Atlantique.

De nombreuses rivières, comme l'Oder et la Vistule, s'y jettent. C'est le flux des rivières qui empêche l'eau de la Baltique de devenir salée.

Die Ostsee ist ein flaches Meer in Nordeuropa, das von einem Arm des Atlantischen Ozeans gebildet wird.

Viele Flüsse, wie die Oder und die Weichsel, münden in sie. Es ist die Strömung der Flüsse, die verhindert, dass das Wasser in der Ostsee salzig wird.





La Baltique s'étend entre la péninsule scandinave et le reste de l'Europe.

Les côtes de Suède et de Finlande sont généralement rocheuses, celles du sud de la Baltique sont plates.

Le littoral de l'Allemagne compte beaucoup de baies et de fjords (bras de rivières peu profonds).



Die Ostsee erstreckt sich zwischen der skandinavischen Halbinsel und dem übrigen Europa.

Die Küsten Schwedens und Finnlands sind im Allgemeinen felsig, während die der südlichen Ostsee flach sind.

Die deutsche Küste hat viele Buchten und Fjorde (flache Flussarme).

Les principaux ports sont ceux de Copenhague (Danemark), Stockholm (Suède), Helsinki (Finlande), Saint-Pétersbourg (Russie) et Gdansk (Pologne).

Les Vikings furent les premiers à commercer sur la Baltique, dans les années 700. Du Moyen-Âge au XVIIème siècle des marchands de plusieurs ports et villes de cette région constituèrent La Hanse ou ligue hanséatique.

Bien qu'elle ne fût jamais une ville hanséatique, La Rochelle fut un comptoir important sur la façade atlantique, notamment pour le commerce du sel.

Die wichtigsten Häfen sind Kopenhagen (Dänemark), Stockholm (Schweden), Helsinki (Finnland), St. Petersburg (Russland) und Danzig (Polen).

Die Wikinger waren die ersten, die in den 700er Jahren an der Ostsee Handel trieben. Vom Mittelalter bis zum 17. Jahrhundert bildeten Kaufleute aus mehreren Häfen und Städten dieser Region die Hanse.

Obwohl es nie eine Hansestadt war, war La Rochelle ein wichtiger Handelsposten an der Atlantikküste, insbesondere für den Salzhandel.



**Marais salant, côte atlantique
Saline, Atlantikküste**

La Hanse disparut au fil des siècles avant de renaître en 1980 à travers la Ligue internationale des Villes Hanséatiques.

La Rochelle est la seule ville française faisant partie de cette Ligue.

Aujourd'hui, La Ligue internationale des Villes Hanséatiques représente l'association de villes la plus importante en Europe. Elle regroupe 195 villes, parmi lesquelles Hambourg, Rostock, Stralsund, Greifswald, Anklam, Riga, (...) situées dans 16 pays.



Die Hanse verschwand im Laufe der Jahrhunderte, bevor sie 1980 durch den Städtebund die Hanse wiedergeboren wurde.

La Rochelle ist die einzige französische Stadt, die an diesem Städtebund teilnimmt.

Heute stellt der Städtebund die Hanse den wichtigsten Städtebund Europas dar. Sie vereinigt 195 Städte, darunter Hamburg, Rostock, Stralsund, Greifswald, Anklam, Riga, (...) die in 16 Ländern liegen.



Le projet // Das Projekt

Idée : Mathilde Berruer, maîtresse de CM1-CM2, école du Marouillet, France
Inspiration : « Clément aplati » de Jeff Brown
Conception : Eve Sälhoff, Allemagne

Merci à Ina Voigt, Edouard Perreux, Julie Guitard, Irina Orlova, Irina & Stéphane Printz, Katya Gorokhovskaya, Denis Bott, Martine & Guy Durand, Micheline Bouchez et Gerd Sälhoff.

Idee: Mathilde Berruer, Lehrerin 4./5. Klasse, Grundschule *Le Marouillet*, Frankreich.
Inspiration: “Der flache Franz” von Jeff Brown
Konzeption: Eve Sälhoff, Deutschland

Danke an Ina Voigt, Edouard Perreux, Julie Guitard, Irina Orlova, Irina & Stéphane Printz, Katya Gorokhovskaya, Denis Bott, Martine & Guy Durand, Micheline Bouchez und Gerd Sälhoff.

Lycée français Prins Henrik www.lfph.dk

Ecole française Jules Verne de Riga www.ecolejulesverne.lvr

Ecole Waldorf de Saint-Pétersbourg www.ziwsppb.ru

Carte d'Europe de la valisette franco-allemande de l'OFAJ // Europakarte der Deutsch-Französische Kinderkiste DFJW www.valisette.ofaj.org www.kinderkiste.dfjw.org

Cartes et textes géographiques : Universalis Junior, *Encyclopædia Universalis*
www.junior.universalis.fr

Données statistiques : Eurostat www.ec.europa.eu/eurostat

Ligue internationale des villes hanséatiques // Städtebund Die Hanse www.hanse.org

Blog « Entre France, Estonie...telle est l'Europe » www.blog-dazur.blogspot.com

Images libres de droit et gratuites à télécharger // Lizenzfreie und kostenlose Bilder zum Herunterladen www.pixabay.com



**Kleine Grundschule auf dem Lande Leopoldshagen
Hinterreihe 161
17375 Leopoldshagen – Allemagne**

**Ecole élémentaire du Marouillet
10 rue des Mouettes
17340 Yves – France**

**Eve Sälhoff
eve@saelhoff.com**

**Institut franco-allemand Rostock e.V.
Goetheplatz 5-6 – 18055 Rostock**

©
**Freundeskreis Mörkerhorst e.V.
alle Rechte vorbehalten
tous droits réservés
1. Auflage 06.2020**

Départ : Le Marouillet, Yves, France

Destination : la mer Baltique

"Notre classe veut vous connaître! Nous nous sommes "aplatis", glissés dans une enveloppe et nous partons pour de superbes aventures!,,

Start: Le Marouillet, Yves, Frankreich

Ziel: Die Ostsee

"Wir möchten euch kennen lernen! - Wir haben uns dünn gemacht, in einen Umschlag stecken lassen und dann ab in die Post. Auf zu großen Abenteuern!,,

